



VITALARU, Bianca. “Chistes, cuentos, narraciones y refranes de España y Rumanía”. *Culturas Populares. Revista Electrónica* 1 (enero-abril 2006), 46pp.

<http://www.culturaspopulares.org/textos%20I-1/archivo/Vitalaru.pdf>

ISSN: 1886-5623

CHISTES, CUENTOS, NARRACIONES Y REFRANES

DE ESPAÑA Y RUMANÍA

BIANCA VITALARU

CHISTES ESPAÑOLES

1. LA HISTORIA DEL NIÑO MELÓN

Un inglés, un francés y un español alardean de que su país es el más adelantado en cuestión de injertos. Dice el inglés:

- En mi país, nació un niño sin brazos, le hicimos un injerto y ganó cinco veces consecutivas el campeonato de tenis de Estados Unidos. Le contesta el francés:
- Pues en mi país nació uno sin piernas y al cabo de veinticinco años del injerto venció 4 veces consecutivas en el tour de Francia. Entonces el español comenta:
- Eso no es nada, en España nació un niño sin cabeza, le injertamos un melón, le pusimos bigote y ahora es Presidente.

2. GESTIÓN EN UN BURDEL

Una madame abre la puerta de un burdel y se encuentra con un elegante caballero de mediana edad.

- ¿Puedo ayudarlo? pregunta la madame.
- Quiero ver a Natalie..Contesta el señor.
- Natalie es nuestra dama más cara..

¿Y...?yo quiero ver a Natalie, replica él.

Cuando aparece la tal Natalie le explica al caballero que ella cobra tres mil euros por visita. Sin pestañar, el hombre mete la mano en el bolsillo y le entrega treinta billetes de cien euros. Ambos entran en una de las habitaciones y al cabo de una hora el tipo sale silbando. La noche siguiente, el mismo caballero aparece nuevamente pidiendo ver a Natalie. Natalie replica que es muy raro repetir dos noches seguidas y que si va a pedir descuento que ya se puede largar. Nuevamente el hombre hecha mano de sus billetes y le entrega otros treinta de cien. Como el día anterior, en compañía de Natalie entra en una de las habitaciones durante una hora y luego se va.

Cuando aparece nuevamente una tercera noche consecutiva, nadie puede creerlo. Nuevamente le entrega a Natalie tres mil euros y desaparecen durante una hora. Al salir, Natalie le dice al tipo:

- Nadie había usado mis servicios tres noches consecutivas. ¿De dónde es Ud.?

El tipo replica: -De Cáceres.

- ¿En serio?, contesta ella. Tengo familia en esa ciudad.
- Lo sé, dice el caballero. Tu padre falleció y yo soy el abogado de tus hermanas. Ellas me pidieron que te entregara tu parte de la herencia: 9000 euros. Buenas noches. Ha sido un placer.

Ciertas cosas son inevitables en este mundo: la muerte, los impuestos y que te joda un abogado.

3. OTROS

1. ¿En qué se parecen una embarazada y un avión? En que ambos llevan pasajeros

2. ¿Qué hace una mujer en el aeropuerto de Barajas? Esperar un barco.

3. ¿Qué diferencia hay entre OOOHHHHH y AHHHHHHHHHHH? Alrededor de 4 cm

4. Era un gato que se cayó a un pozo y gritaba:

-Miaogo, miaogo.

En eso pasa un gallo y le dice:

-¿Qui quieres qui haga?

Y la serpiente que estaba enredada en un palo dice:

-sssssssácalo, ssssssssácalo

5. En clase, la profesora dice:

- Rápido, rápido, pero muy rápido, Jaimito: ¿cuánto es $23 + 47$?

- ¡129, señorita!

- Pero Jaimito, no es eso ni de lejos...

- Usted me dijo rápido, no preciso...

6. Jaimito ve a su papa en el servicio masturbarse y le dice:

-¿Papá, qué haces? (responde el padre)

-Juego con el mono.

Al día siguiente va el papá de Jaimito al servicio y se lo encuentra a Jaimito dentro lleno de sangre, y le pregunta:

-¿ Jaimito, qué ha pasado aquí?(a lo que responde Jaimito)

- Estaba jugando con el mono, me ha escupido y le he tenido que cortar la cabeza.

7. “-¿Mamá, mamá, la luz se come?”;

-”Hijo mío, no, hay que ver que cada día me vienes con una tontería nueva...”

-“Mamá, es que el otro día escuché a papá decirle a la limpiadora “Apaga la luz y métetela en la boca””.

-Porque a la mañana se le dice “LEVANTATE BUEY” - al mediodía se le dice “COMES COMO UN CHANCHO(COCHINO)” - y a la noche se le dice “VENGA MI GALLITO.

8. En la final olímpica de rafting hay dos tipos sobre un puente que atraviesa el río. Pasa una canoa y los dos tipos se lían a insultos con los deportistas:

- ¡¡¡Gilipollas!!! ¡¡¡Maricones!!!

Los de la canoa ni caso. Al cabo de un rato pasa otra canoa y vuelven los dos:

- ¡¡Cabritos!! ¡¡Subid aquí si tenéis lo que hay que tener!!!

Los de la canoa, como los otros, ni caso. Al cabo de unos minutos pasa otra canoa y los del puente repiten:

- ¡¡Hijos de perra!! ¡¡Nenazas!!

Los de la canoa miran para arriba cabreados y gritan:

- ¡Como subamos, os hacemos una cara nueva!

A esta los del puente dicen:

- ¡¡Ésos son los nuestros!! ¡¡¡ESPAÑA!!! ¡¡¡ESPAÑA!!!

(Marta Palomar Saiz, Alcalá de Henares)

4. **FEMINISMO:** Sabías que el hombre es el único animal que va disminuyendo de peso a medida que se acerca la noche?

5. **HUMOR ABSURDO:** Esto era un perro que tenía una pata de goma, se rascó y se borró.

6. HUMOR NEGRO: ¿Sabéis por qué Ronaldo tiene prohibido jugar en EEUU?
Porque si mete un gol y hace el avión, el publico se acojona.

7. LADRONES:

¡Eh, tú! La chupa o la vida.

- La chupo, la chupo...

8. LOCOS: Le dice un loco a otro:

- A ver si adivinas qué tengo escondido en a mano.

- Un autobús municipal.

- Joder, no vale, volviste a mirar.

9. MÉDICOS:

Doctor, doctor ¿qué tal mi análisis?

- Mal, le queda poca vida...

- ¿Cuánto?

- Pues yo diría que unos 10...

- ¿10?, pero... ¿años, meses, días...?

- 9, 8, 7, 6...

10. RELIGIÓN: El Papa de visita en un país en el que nunca había estado. Baja del avión y la gente se agolpa gritándole:

- ...¡Elviiiis!... ¡Te queremos, Elvis!...

El Papa, confundido, les dice que no es Elvis, sino Juan Pablo II, pero la gente sigue a lo suyo:

- ¡...Elviiiis, tío bueno...!

Ya en el hotel el botones:

- Bienvenido, señor Presley.

- Pero que yo no soy Elvis -le contesta.

El director del hotel le acompaña hasta su habitación y mientras le dice:

- Bueno Elvis, nosotros sabemos lo que te gusta, por eso te hemos preparado una sorpresita.

- ¡Le repito que yo no soy Elvis, sino el Papa!- le dice el pontífice.

En esto, llegan a la habitación, en la que hay un par de mulatas impresionantes medio desnudas, a lo que el Papa grita:

- ¡¡¡¡¡¡¡¡¡¡A WAN BA BU LUBA BA LAM BAM BU!!!!!!!!!!!!

11. PAREJAS: En una dulce luna de miel:

- Pepino, te tengo que decir una cosa...

- Dime, amor.

- No te enfades, pero no soy virgen...

- Ni yo San José, no te jode. ¿Pero a qué venimos aquí? ¿A follar o a montar el Belén?

(Iulia Vescan, oídos en Alcalá de Henares)

12. ESPAÑOLES VS EXTRANJEROS:

Se encuentran un americano, un japonés y un español tomando copas, y ya se sabe, con una copilla de más empieza a subirle a uno el grado de patriotismo, con lo que dice el americano:

- En mi país tenemos una flota de aviones que, cuando salen todos a la vez, no

queda entre avión y avión ni un metro de distancia.

Dice el japonés:

- Pues en mi país tenemos una flota de barcos que, cuando salen todos a navegar, no queda entre barco y barco ni 10 centímetros de distancia.

Y dice el español:

- Pues mi primo, el del pueblo, tiene una polla, en la que se le posan todas las palomas de la plaza.

Al cabo del rato, la euforia va bajando y dice el americano:

- Bueno, me he pasado antes, entre avión y avión hay unos metros de distancia.

Dice el japonés:

- Yo también me he pasado, entre barco y barco, pues hay un par de metros de distancia.

A lo que objeta el español:

- Tengo que reconocer que yo tampoco he dicho la verdad, entre paloma y paloma puede que haya un palmo de distancia.

13. REAL MADRID Y BARCELONA

Tres aficionados del REAL MADRID y tres socios del BARCELONA se disponían a viajar en tren para asistir a la finalísima de la Liga Europea. En la estación, los tres socios del BARCELONA compraron sus respectivos billetes y vieron como los aficionados del REAL MADRID solo compraban un billete...

- “¿Cómo van a viajar tres personas con un sólo billete?” - les preguntó uno de los socios del BARCELONA.

- “¡Mira y verás!” - le respondió uno de los aficionados del REAL MADRID.

Se subieron todos ellos al tren... Los socios del BARCELONA tomaron sus respectivos asientos y vieron como los aficionados del REAL MADRID se metían los tres en el aseo, cerrando la puerta.

Al poco de arrancar el tren, llegó el revisor pidiendo los billetes, tocó en la puerta del aseo y dijo:”Billete, por favor...”

La puerta se abrió lo suficiente como para que saliese un brazo con el billete en la mano, el revisor lo picó y se marchó... Al ver esto, los socios del BARCELONA acordaron que era una idea genial, y que por lo tanto, copiarían el truco a la vuelta del partido, para de esa manera ahorrarse un dinerillo y demostrarse a si mismos lo inteligentes que eran todos los Catalanes.

A la vuelta, en la estación, los socios del BARCELONA sacaron un solo billete, quedándose atónitos al ver que los aficionados del REAL MADRID no sacaban ninguno...

- “¿¿¿Cómo van a viajar sin billetes???” - preguntó perplejo uno de los socios del BARCELONA.

- “¡Mira y verás!” - le respondió uno de los aficionados del REAL MADRID.

Al subir al tren, los tres socios del BARCELONA se metieron en un aseo y los tres aficionados del REAL MADRID en otro... Arrancó el tren, y rápidamente uno de los madridistas salió de su aseo, se dirigió al aseo en el cual se encontraban los socios del BARCELONA, tocó en la puerta y dijo:

- “Billete, por favor...”

Nota: el chiste también existe en rumano, sólo que en lugar de los de Real Madrid y Barcelona se trata de los rumanos y los húngaros.

(Cristina Díaz Pereira, San Fernando)

14. CENICIENTA AL DÍA DE HOY

Cenicienta tiene ahora 75 años y se encuentra al final de una feliz vida con su marido, el Príncipe, que ya ha muerto. Pasa sus días en el porche de su casa, sentada en una mecedora, observando el mundo con su gato Bob sobre las rodillas, feliz.

Una bella tarde, de en medio de una nube, aparece de pronto el Hada Madrina. Cenicienta le pregunta:

-¿Querida hada madrina, después de todos estos años, que haces aquí?

La madrina responde:

-Cenicienta, desde la última vez que nos vimos, ¿has vivido una vida ejemplar?

¿Hay algo que pueda hacer por ti? ¿Algún deseo que te pueda conceder?

Cenicienta está confundida, alegre y roja de emoción. Después de pensar un poco, murmura: 'Me gustaría ser inmensamente rica'. En un instante, su vieja mecedora se vuelve de oro. Cenicienta está impresionada. Su fiel gato, Bob, se sobresalta, y se aleja de la mecedora. Cenicienta grita:

‘-¡Gracias Madrina!’

El Hada Madrina dice:

‘-No hay de que. ¿Qué te gustaría como segundo deseo?’

Cenicienta baja la cabeza, mira las huellas del tiempo en su cuerpo, y dice:

‘-Me gustaría ser joven y bella de nuevo’.

Casi instantáneamente, ella se encuentra con su belleza de antaño.

Cenicienta empieza entonces a sentir cosas de las que casi no se acordaba: apasionamiento, ardor, ...

El Hada Madrina dice entonces:

‘-Te queda un último deseo. ¿Que quieres?’

Cenicienta mira a su pobre gato asustado y dice:

‘-Quiero que transformes mi pobre gato en el mas bello joven’.

Por arte de magia, Bob se transforma en magnifico hombre, tan bello que los pájaros no pueden evitar dejar de volar y caer al suelo al mirarlo. El Hada Madrina dice:

‘-Felicidades, Cenicienta. Disfruta de tu nueva vida’.

Y parte rápida como una centella.

Durante unos instantes mágicos, Cenicienta y Bob se miran tiernamente.

Entonces Bob avanza hacia ella, la toma entre sus musculosos brazos y le murmura calidamente al oído:

‘-¿A que te arrepientes de haberme castrado... hija de la gran puta?’.

15. *COMPRA de CONDONES CATALUÑA – MADRID*

Llama Jordi Pujol a Alberto Ruiz Gallardon:

-¡Alberto! Quisiera hacer un negocio contigo.

-Sí, como no, Jordi. ¿Que se te ofrece?

-Pues mira, nuestras fábricas de condones cerraron y estamos ya que....Quería saber si nos puedes mandar un pedido de ¿100.000 condones?

-Puess... sí, como no, Jordi.

¿Pero te puedo pedir un favor?

¿Cual?

-Que sean todos de color azul-grana. Tu sabes, ¿no? Y lo más importante, que tengan una medida de 25 centímetros de largo y 6 de diámetro.

Ruiz Gallardon se queda asombrado por las medidas que pide el catalán. ¡Joder con los catalinos!, piensa Alberto.

Total que le responde:

-Bueno Jordi, llamaré a un amiguete mío para que los haga y te los mande.

-¡Muchas gracias Alberto!

Después de hablar con el presidente de la Generalitat, el de la Comunidad de Madrid hace la llamada al dueño de una compañía de condones.

-¿Qué pasa Isidro?, soy Gallardon. Mira, que te tengo un trabajito...

-¿Si? de qué se trata?

-Pues me llamó el presidente de la Generalitat y dice que quiere un pedido de condones azul-grana y con una medida de 25 centímetros de largos y 6 de diámetro.

-Pero coño! ¿Qué se cree? Para mí que lo hace solo por presumir y son puras mentiras.

-Seguro, querido Isidro, pero paga, así que de todos modos hazlos.

-Bueno, pues así será. ¿Algún otro favorcito Presidente?

-Sí. Por favor, quiero que escribas en cada condón:

FABRICADO EN MADRID.

TALLA: PEQUEÑA.

(Marta Palomar Saiz, Alcalá de Henares)

16. EL PEQUEÑO JAMES

El pequeño James estaba sentado en clase haciendo problemas de Matemáticas cuando su profesora le pidió que respondiera a una pregunta:

- Si hubiera 5 pájaros posados en un alfeizar y le disparases a uno con una pistola ¿cuántos pájaros quedarían? -

-Ninguno - replicó James - porque uno moriría y el resto saldría volando.

El pequeño James estaba sentado en clase haciendo problemas de

-Bueno, la respuesta que estaba buscando era cuatro dijo la profesora, pero me gusta como piensas.

Entonces el pequeño James dijo:

- Tengo una pregunta para usted. Si hubiera tres mujeres sentadas en un banco, comiéndose unos cucuruchos de helado, una estuviera lamiendo el helado, la segunda lo estuviera mordiendo y la tercera lo estuviera chupando ¿cuál de ellas estaría casada? La profesora se sonrojó y contestó tímidamente:

- Bueno, no estoy segura. Supongo que la que estuviera chupando.

- No - dijo el pequeño James - la que estaría casada es la que llevase el anillo de bodas en el dedo, pero me gusta como piensa.

17. Llega un niño a la casa y le dice al padre casi llorando....

- Papá, me suspendieron en Geografía; y le pregunta el padre: ¿Por qué? Y el chico le contesta: Porque no sabía donde quedaba el Océano Atlántico y a esto el Padre le contesta: Eso está muy bien que te pase, a ver si para la otra te acuerdas donde dejas las cosas.

18. En el purgatorio.

Dios le dice a San Pedro... -Mira, aquí dejo una Biblia y un fajo. Si agarra la Biblia le das paso al cielo, y si agarra el fajo, lo mandas al infierno, ¿ok? Dios se va. Al tiempo... -¿Que tal Pedro?... -Mira, al principio bien, iban viniendo y yo procedía. Pero hace una semana, un tío miró el fajo, miró la Biblia, la agarra, se pone a hojearla, y a meter billetes entre las hojas ...Y dice Dios... - Joder, ya se nos a colado otro del Opus Dei.

(Alberto Damián Gonzáles, Madrid)

19. FRASES PARA ENAMORAR!

1. ¿Crees en el amor a primera vista o tengo que volver a pasar delante de ti?
2. Puede que no sea el tipo más guapo del local, pero soy el único que te está hablando.
3. Qué bonitas piernas... ¿A qué hora abren?
4. Realmente estoy luchando contra la necesidad de hacerte esta noche la mujer más feliz del mundo.
5. ¿Bailas? -No. -Entonces... de 'tirar' ni hablar, ¿no?
6. Si estás buscando el tocador de damas, no busques más: soy yo.
7. Mátame si no te sirvo, pero primero pruébame.
8. Estoy buscando el _ para llevarte a mi _.
9. Estoy buscando diosas para una nueva religión... y acabo de elegirte.
10. Perdón, ¿no estás algo cansada? -No, ¿por? -Porque estuviste dando vueltas en mi cabeza todo el día.
11. Mañana me meto en un convento para ser cura... ¿Me ayudas a disfrutar la última noche?
12. ¡Uy, qué perro más encantador! ¿Tiene número de teléfono?
13. Mañana... ¿Te despierto con el codo o con el teléfono?
14. ¿Te estudio o te trabajo?
15. Bonitos pantalones, quedarían muy bien en el suelo de mi dormitorio.
16. Discúlpame... ¿Tienes hora?... es que se me paró cuando te vi.
17. El médico me prohibió levantar cosas pesadas... ¿Me ayudas a hacer pipí?
18. Hola, soy nuevo acá, ¿me puedes decir dónde queda tu apartamento?
19. ¿Te importa si compartimos el taxi hacia mi casa?
20. Tengo bonitos relojes, ¿quieres ver mi mesita de noche?
21. Hola, estoy realizando un estudio para ver cuántas mujeres tienen aretes en los pechos, ¿me dejas ver?
22. Podría sacarte de mi sucia lista de fantasías si quieres.
23. Bonita blusa, ¿puedo hablarte sin ella?
24. Tengo sed, nena, y tú hueles a Gatorade.
25. A la chica de la fotocopidora: -Reproduciendo ¿eh?... ¿Puedo ayudar?

26. Perdí mi número de teléfono, ¿me das el tuyo?
27. Jugar al doctor es para niños, ven y juguemos al ginecólogo.
28. ¡Mamografías gratis, aquí sus mamografías gratis!
29. Señorita, si ya perdió su virginidad, ¿me podría regalar la cajita en que venía?

20. DIARIO DE UN DESGRACIADO:

Cuando nací, el doctor fue a la sala de espera y le dijo a mi padre: “hicimos lo que pudimos Pero salió”

Mi padre me cogió en brazos y acto seguido me tiró al techo y dijo: “Si se queda pegado, es la placenta”.

Mi madre nunca me dio el pecho porque decía que sólo me quería como amigo.

Mi padre llevaba en la cartera la foto del niño que ya venía en la cartera.

Mi padre era imbécil. Trabajaba en un banco y lo atraparon robando bolígrafos.

Pronto me di cuenta de que mis padres me odiaban: mis juguetes para la bañera eran una tostadora y una radio.

Cuando era chiquito me regalaron un caballito de madera... y se murió.

Una vez me perdí. Le pregunté al policía si creía que íbamos a encontrar a mis padres. Me contestó: “no lo sé, chaval.....hay muchos sitios donde pueden esconderse”.

Trabajé en una tienda de animales. La gente no paraba de preguntarme cuánto iba crecer.

Cuando me secuestraron, los secuestradores mandaron a mi padre un trozo de mi dedo. Mi padre dijo que quería más pruebas.

Una vez me encontré a las autoridades sanitarias. Me ofrecieron un cigarrillo.

Cuando me secuestraron, los secuestradores mandaron a mi padre un trozo de mi dedo. Mi padre dijo que quería más pruebas.

Una vez me encontré a las autoridades sanitarias. Me ofrecieron un cigarrillo.

El último deseo de mi padre moribundo fue que me sentara en su regazo. Estaba en la silla eléctrica.

Un día me llamó una chica a casa diciéndome: “ven a casa, no hay nadie”. Cuando llegué a su casa no había nadie.

A mi mujer le gusta hablar conmigo después del sexo.

El otro día me llamó a casa desde un hotel.

Una vez ingerí un frasco entero de tranquilizantes. El doctor me dijo: “tómese una copa y acuéstese un poco”.

Mi psiquiatra me dijo que me estaba volviendo loco. Yo le dije que quería una segunda opinión. “De acuerdo, también es usted feo”.

Una vez me iba a suicidar tirándome desde un décimo piso. Mandaron un cura para ayudarme. Sus palabras de ánimo fueron: “preparados, listos....”.

(Marta Palomar Saiz, Alcalá de Henares)

21. ENGLISH?

Esto se tiene que leer en voz alta o no hace gracia ehh

- a.. Boy as n r = Voy a cenar = I'm gonna have dinner
- b.. N L C John = en el sillón = on the armchair
- c.. Who and seek ago = Juan se cago = John is a chicken things
- d.. S toy tree stone = estoy triston = I'm kind a sad
- e.. Lost trap eat toss = los trapitos = the little rags
- f.. Desk can saw = descanso = (you) rest
- g.. As say toon as = aceitunas = olives
- h.. The head the star mall less stan dough = deje de estar molestando = stop bugging me
- i.. See eye = si hay = yes we have
- j.. T n s free o ? = tienes frio? = are you cold?
- k.. T N S L P P B N T S O = Tienes el pipi bien tieso = you have an erection
- l.. Tell o boy ah in cruise tar = Te lo voy a incrustar = I'm going to insert it in you

22. ¿POR QUÉ NOS VA MAL EN LOS EXÁMENES?

Un año tiene 365 días para que podamos estudiar.

Después de sacar 52 domingos, solo nos quedan 313 días.

En verano hay 50 días en los que hace demasiado calor para poder estudiar así que nos quedamos con 263 días.

Dormimos 8 horas al día, al año suponen 122 días, así que ahora estamos con 141 días.

Si nos damos 1 hora al día para hacer lo que nos de la gana, 15 se han ido, así nos quedan 126 días.

Gastamos 2 horas al día en comer, así que usamos de esta manera 30 días y nos quedan solamente 96 en nuestro año.

Gastamos 1 hora al día hablando con amigos y familiares, eso nos quita 15 días mas, nos quedan 81.

Exámenes y tesis nos toman como mínimo 35 días en nuestro año, así que solo quedan 46.

Sacando aproximadamente 40 días de vacaciones y fiestas, nos quedamos solamente con 6 días.

Digamos que como mínimo estás 3 días enfermo, estás entonces con solo 3 días para poder estudiar!

Digamos también que solo sales por 2 días! solo queda 1 día!!!!Pero ese único día.....es tu cumpleaños!...así que.....

23. IDIOMA DE LOS HOMBRES

- Tengo hambre = Tengo hambre
- Tengo sueño = Tengo sueño
- Estoy cansado = Estoy cansado
- El partido acaba dentro de cinco minutos = Faltan por lo menos dos horas para que me levante de este sofá y vuelva al mundo real
- ¿Quieres ir al cine? = Cómo me gustaría echarle un buen polvo
- ¿Quieres ir a cenar un día de estos? = Cómo me gustaría echarle un buen polvo
- ¿Bailas? = Cómo me gustaría echarle un buen polvo
- ¿Me dejas tus apuntes? = ¿Me dejas tus apuntes?
- ¿Te dejo mis apuntes? = Cómo me gustaría echarle un buen polvo
- Te invito a una copa = Cómo me gustaría echarle un buen polvo
- Pareces una mujer muy interesante = Cómo me gustaría echarla un buen polvo
- ¿Tienes novio? = No importa, no soy celoso y además, ¡Cómo me gustaría echarle un buen polvo!
- ¡Qué bien te sienta ese pantalón! = Tienes un culo que... ¡Cuánto me gustaría matarte a polvos!
- ¿Puedo llamarte algún día? = Cómo me gustaría echarle un buen polvo
- ¡Qué vestido tan bonito! = ¡ Menudo par de tetas tienes!
- ¿Qué te pasa? = O sea, que esta noche de echar un buen polvo, nada
- ¡Cómo realza tu boca esa nueva barra de labios! = (¿Necesito de verdad decirlo qué significa esta frase?)
- Estoy aburrido = ¿Te apetece echar un polvo?
- Te quiero = Ahora que ya hemos hablado de amor, ¿Por qué no vamos a echar un buen polvo?
- Hablemos = Estoy tratando de impresionarte mostrándote que soy una persona profunda y comprensiva, poniendo esa mirada a lo ‘Janfri bogar’ y apoyando mi mano en la mejilla de forma que tal vez así, después de haberme contado tus insignificantes problemas, por fin consiga que echemos un buen polvo
- ¿Te casarías conmigo? = No quiero que te acuestes con otro hombre nunca más en tu vida
(De compras) Sí, Sí, este me gusta más = ¡Por Dios, agarra cualquier cosa y vámonos a casa de una puta vez! (Y de paso echamos un buen polvo)

IDIOMA DE LAS MUJERES

- Sí = No
- No = Sí
- Puede ser = No
- Lo lamento = Me importa un bledo lo que pienses
- Necesitamos = Quiero
- Es tu decisión = Lo vas a lamentar
- Hacemos lo que tu quieras = No te lo crees ni tú, haremos lo que yo quiera
- Haz lo que quieras = Me las pagarás
- Tenemos que hablar = Tengo que hablar
- Tenemos que hablar (con tono serio) = Hemos terminado
- Qué va, no estoy enfadada = ¿Cómo no voy a estar enfadada, pedazo de inútil?
- No, no es nada = Deberías haberte dado cuenta hace horas de lo grave que es
- Nada, realmente = Si no fueras tan simple

- Estás muy simpático y atento esta noche = Sólo piensas en echar un buen polvo
- ¿Me quieres? = Hice algo que no te va a gustar mucho
- ¿Me quieres mucho? = Hice algo que no te va a gustar ni un pelo
- Estoy lista en un minuto = Busca algún entretenimiento estúpido en la tele, tipo fútbol, porque tardaré unas dos horas
- Eres tan masculino = Aféitate y dúchate inmediatamente, cerdo
- ¿Me estás escuchando? = (Demasiado tarde, estás muerto)

(Gywn Phender, Alcalá de Henares)

24. ¿QUIÉN DIJO...?

!Abajo las drogas! (Los del sótano)

Vayamos al grano (Un dermatólogo)

Vayamos por partes. (Jack el Destripador)

Mi esposa tiene un buen físico. (Albert Einstein)

Entre pitos y flautas se nos pasó la noche entera. (Las putas)

!No a los golpes, sí a los porrazos!. (Bob Marley)

!No más derramamiento de sangre! (Tampax)

Nunca pude estudiar derecho. (El Jorobado de NotreDame)

Ser ciego no es nada, peor sería ser negro. (Stevie Wonder)

Cuando te fuiste me dejaste un sabor amargo en la boca. (Mónica Lewinski)

Hasta mañana si yo quiero. (Dios)

Tengo todos mis hijos de apellido distinto. (Carlos Distinto)

Me encanta firmar autógrafos en pelotas. (Un jugador de fútbol)

Yo tengo un pasado muy negro. (Michael Jackson)

Convencer a la Reina me costó un huevo. (Cristobal Colón)

Mi padre es un viejo verde. (El increíble Hulk)

Tengo un nudo en la garganta. (Un ahorcado)

Si hay algo que me revienta, son los alfileres. (Un globo)

Levantaré a los caídos y oprimiré a los grandes. (El sostén)

Se me fue la mano (Mazinger Z)

La humanidad me gusta cada día más. (Un caníbal)

Los reyes son los padres. (El Príncipe Felipe)

¿Qué mierda pasa entre nosotros? (Los cachetes del culo)

Si su suegra es una joya, aquí le tenemos el estuche. (La funeraria)

Anoche me echaron un polvo que casi me mata.(Una cucaracha)

No veo la hora de irme. (Un ciego)

La leche me la tomo, la silicona la escupo. (El hijo de Pamela Anderson)

Mi novia es una perra. (Pluto)

Eres la única mujer de mi vida!. (Adán)

25. FRASES LÓGICAS

1-El amor eterno dura aproximadamente 3 meses.

2-No te metas en el mundo de las drogas... Ya somos muchos y hay poca.

3-Todo tiempo pasado fue anterior.

4-Tener la conciencia limpia es síntoma de mala memoria.

5-El que nace pobre y feo tiene grandes posibilidades de que al crecer, desarrolle ambas condiciones.

6-Los honestos son inadaptados sociales.

7-El que quiere celeste, que mezcle azul y blanco.

8-Pez que lucha contra la corriente, muere electrocutado.

9-La esclavitud no se abolió, se cambió a 8 horas diarias.

10-Si la montaña viene hacia ti, ¡corre, es un derrumbe!

11-Lo importante no es ganar, sino hacer perder al otro.

12-No soy un completo inútil... Por lo menos sirvo de mal ejemplo.

13-La droga te vuelve bruto.

14-Si no eres parte de la solución, eres parte del problema.

15-Errar es humano... pero echarle la culpa a otro es mas humano todavía.

16-El que nace pa tamal, nunca va bien.

17-Lo importante no es saber, es tener el teléfono del que sabe.

19-Yo no sufro de locura... la disfruto a cada minuto.

20-Es bueno dejar el trago, lo malo es no acordarse donde.

21-El dinero no hace la felicidad.... ¡La compra hecha!

22-Una mujer me arrastró a la bebida... Y nunca tuve la cortesía de darle las gracias.

23-Si tu novia perjudica tu estudio, deja el estudio y perjudica a tu novia.

24-La inteligencia me persigue... pero yo soy más rápido.

- 25-Huye de las tentaciones... despacio, para que puedan alcanzarte.
- 26-La verdad absoluta no existe; y esto es absolutamente cierto.
- 27-Hay un mundo mejor ¡pero es carísimo!
- 28-Ningún tonto se queja de serlo. No les debe ir tan mal.
- 29-Estudiar es desconfiar de la inteligencia del compañero de al lado.
- 30-La mujer que no tiene suerte con los hombres, no sabe la suerte que tiene.
- 31-No hay mujer fea, sino belleza rara.
- 32-La pereza es la madre de todos los vicios. Y como madre... hay que respetarla.
- 33-Si un pajarito te dice algo... debes estar loco pues los pájaros no hablan.
- 34-En cada madre hay una suegra en potencia.
- 35-Lo importante es el dinero, la salud va y viene.
- 36-Trabajar nunca mató a nadie... Pero, ¿para qué arriesgarse?
- 37-No te tomes la vida en serio, al fin y al cabo no saldrás vivo de ella.
- 38-Felices los que nada esperan, porque nunca serán defraudados.
- 39-El alcohol mata lentamente... No importa, no tengo prisa.
- 40-La confusión está clarísima.
- 41-Mátate estudiando y serás un cadáver culto.
- 42-Lo triste no es ir al cementerio, sino quedarse.
- 43-Hay dos palabras que te abrirán muchas puertas: “Tire” y “Empuje”.
- 44-¿Para que tomar y manejar si puedes fumar y volar?
- 45-Dios mío, dame paciencia... ¡pero dámela YAAAA!
- 46-De cada 10 personas que miran televisión, cinco son la mitad.

(Natalia Puente Machado, San Fernando)

26. LOS CINCO DEDOS ÁRABES

La escena ocurre en la casa de un árabe. El hijo le cuenta:

- Babá, Babá! , en el colegio me han rebrobado...

- Borqué, hijo? Cuéntale a tu badre!

- Borque no sube los nombres de los dedos de la mano, badre! Es que >acaso es tan imbortante darles nombres?

- Hijo, yo tamboco los sabía y siembre me las arreglé muy bien... Te contaré cuáles son los nombres de los dedos y borqué es imbortante saberlos...:

El brimero es el legal... sirbe bara firmar los babeles imbortantes!

El segundo es el autoritario... sirve bara dar las ordenes!

El tercero es el baginal y se usa mojado... ya sabrás bara qué!

El cuarto es el matrimonial... allí te bones el anillo de bodas!

El quinto es el buscador... busca en la nariz, busca en las orejas...

- Berdone usted badre, combrendo muy bien lo que usted me enseña, bero no tengo muy en claro bara qué sirve el tercero.....

- Ah, el tercero hijo... te dije que era el baginal... Te lo mojas un boco con saliba y... sirve bara basar las báginas: bágina uno, bágina dos...y así hasta que termines de leer la libro.....

MAL BENSADOS !!!!!!!!

27. Iba una ranita saltando alegremente cuando pasa por las vía y ¡¡zas!! En eso pasa el tren y le rebana las nalguitas. La ranita se detiene, se mira ya sin su “sex appeal” y reflexiona: “Como voy a dejar mis pompitas ahí tiradas en la vía del tren”. Entonces da un par de saltos pa’ atrás para recoger sus nalguitas y ¡¡zas!!, pasa otro tren y le vuela la cabeza.

Moraleja : nunca pierdas la cabeza por unas nalgas.

28. un elefante en un ascensor:

dice el elefante:¿que piso?

el ratón: mi colita

CHISTES RUMANOS

1. Jorge empezó a rematar el tejado de su casa.

Lo bueno es que llegó encima de la casa.

Lo malo es que empezó a deslizarse.

Lo bueno es que cogió el canalón de la casa.

Lo malo es que el canalón se ha roto.

Lo bueno es que debajo había un almiar de heno.

Lo malo es que en el almiar había una horca con los palos arriba.

Lo bueno es que Jorge no cayó en la horca.

Lo malo es que tampoco cayó en el almiar.

2. Un inglés recién llegado a Rumanía ve a Jorge segando la hierba y quiere hablar charlar con él:

-¿Oyyyye, estás segando? le dice en un rumano no muy bien hablado.

Jorge lo mira por un segundo y luego continúa su trabajo.

El inglés intenta de nuevo:

-¿Oyyyye, estás segando?

Jorge tampoco le hace caso está vez. El inglés se enfada y grita la tercera vez la misma pregunta:

-¿¿¿Oyyyye, estás segando????

Jorge lo mira asombrado y le dice:

-¡¡You have an obsesion, pal!!

3. Jorge y Juan iban en el carro. Pasa un motociclista y Juan dice:

-¿Has visto eso? Aquel hombre no tenía cabeza..

-¿Estás loco o que? ¿Cómo no iba a tener cabeza, hombre?

Pasan diez minutos y Juan ve a otro motociclista sin cabeza.

-¿HAS VISTO ESO? AQUEL HOMBRE NO TENÍA CABEZA.

-Pero de verdad que estás loco, tío. Déjame en paz. Enséñame lo si ves otro.

Dentro de diez minutos otro.

-¿HAS VISTO ESO? AQUEL HOMBRE NO TENÍA CABEZA.

-Yo no he visto nada....aaa y baja esa guadaña, ¿quieres?

4. AL MÉDICO

- Hola, quisiera algunas vitaminas para los niños.
- ¿A, B o C?
- No importa, aún no saben leer.

- 5.-Doctor yo sufro de amnesia, alguien me dice algo y en seguida olvido todo.
- ¿Desde cuando te pasa esto?
 - ¿Qué?

6. A la clase de psicología el profesor explica a los alumnos los tres estados del psíquico humano: el estado de tranquilidad, el estado de irritación y el de enfado. Saca un móvil, forma un número y llama:

- Hola, con Gica por favor.
- Gica no vive aquí; le dice la persona con tranquilidad.
- Esto fue el estado de tranquilidad, niños; dice el profesor.
- Luego llama al mismo número y dice:
- Hola, ¿Gica está?
- ¡Oiga señor ya le he dicho que Gica no vive aquí! dice la misma persona irritada.
- Esto fue el estado de irritación. Llama la tercera vez al mismo número y dice:
- Hola, con Gica por favor.
- Esta vez la persona se pone a gritar diciendo:
- Oiga señor, ¿qué le pasa? ya te he dicho cien veces que Gica no vive aquí.¿ Qué más quieres?
- Estos son los tres estados psicológicos, dice el profesor. Pero Bula(Jaimito), un alumno inteligente dice:
- Hay otro estado, el esta de desesperación. Coge el móvil y llama al mismo número:
- Hola, soy Gica, ¿me ha buscado alguien?

(Ramona Moldovan, 21 años,Rumanía)

7. A la escuela le preguntan a Bula:

- ¿Sabes quién inventó la acupuntura en nuestro país?
- Vlad Tepes.

8. –Qué fue lo que Bula cogió a su madre por su cumpleaños?

- 100 euros de su bolso.

9. Hay una guerra con los alemanes. Bula se esconde en un pozo y un alemán quiere hacer lo mismo. El alemán grita en el pozo y Bula hace de eco:

- ¿Hay alguien allí?
- ¿Hay alguien allí?
- Mejor me voy en el bosque...
- Mejor me voy en el bosque...
- Mejor tiro una granada...
- Mejor te vas en el bosque...

10. Un piloto, un marino y Jorge estaban hablando:

-Yo, cuando llego en el aeropuerto llamo a mi mujer y le digo que llego a casa...para no tener problemas...
-Yo hago lo mismo, dice el marino.
Jorge no decía nada.
-Cómo, ¿tú no llamas antes de llegar a casa? le preguntan a Jorge.
-Pues, yo llamo a la puerta y voy rápido a la ventana. Nunca he fallado.

11. Mueren seis policías y se investiga el caso:

Tres estaban en un barco en el lago. Dos de ellos encendieron un cigarrillo. Uno se dio cuenta de que no había apagado la cerilla y saltó a por ella. El segundo saltó a apagar la colilla que había tirado en el lago.

-¿Y el tercero?
- Pues, bajó para empujar el barco y se ahogó.
-¿Y los demás?
- Murieron a la reconstitución del crimen.

12. Bula iba tranquilo en la calle cuando de repente ve en una valla:

“LORO MALO”

Se acerca y curioso entra a ver de qué se trataba. Llega a una jaula con un loro. Cuando lo ve, el loro empieza a gritar:

-¡¡¡Azorel, Azorel, a por él!!!

13. – ¿Cómo se llama la mujer que siempre sabe donde está su marido?
-Viuda.

(Andrea Opincar, 21 años, Rumanía)

14. llega una señora con el medico y le dice...

- ¡Doctor, doctor! no entiendo por que mis pechos siempre están parados aun sin sostén los tengo parados. El doctor le responde:
- A ver, quitase el sostén.
La señora se lo quita y se le paran.
-Doctor, doctor, adónde va? - dice la señora.
-Voy al baño, creo que es contagioso.

15. Llega corriendo un señor desesperado con su doctor y le dice:

- Doctor doctor, tengo un gran problema: todos me ignoran.
Y el doctor responde:
-El siguiente, por favor.

(Roxana SUCIU, 23 años, Rumanía)

CUENTOS RUMANOS

1. MI MARIDO ME GUÍA DESDE EL MÁS ALLÁ

Cuando era niña, mi abuela me decía que los seres queridos que mueren van al cielo y son como una especie de ángeles de la guarda, que nos protegen y conducen nuestros pasos a la luz. He descubierto mucho más tarde de que tenía razón...

Me he casado desde joven, cuando tenía 19 años después de graduar del instituto. Mi marido, Jorge, trabajaba como chofer. Nos conocíamos de una vida, habíamos vivido siempre en la misma calle y éramos inseparables. No teníamos secretos, sabíamos todo el uno sobre el otro. Con el tiempo nos hemos dado cuenta de que los dos teníamos los mismos sueños: tener una casa, niños y trabajar por su bienestar.

Me acuerdo como si fuera ayer esa noche clara de verano en que yo y Jorge nos hemos besado por primera vez. Dos meses más tarde nos hemos casado y durante ocho años no hemos discutido ninguna vez. Un matrimonio feliz con dos niños bonitos que sólo nos trajeron felicidad. ¿Quién iba a saber que todo iba a terminar de golpe? y tan dolorosamente..

Una noche tan clara como aquella en la que nos besamos oí a alguien golpear a la puerta. Fui a abrir pensando que era Jorge, pero era un amigo suyo. Lo veo como pasara ahora. Estaba llorando y se le veía el dolor en la cara. Me anunció la muerte de mi marido en un accidente de coche. Yo tenía 27 años y me sentí destrozada. Pensé que era el fin del mundo. No comí por varios días, no hablé con nadie, deseando la muerte.

Si no hubiera sido por mi madre, que estuvo a mi lado todo el tiempo, estoy segura de que me habría quitado la vida, a pesar de que tenía dos hijos. No me importaba nada y hubiera seguido así si...

Pero una noche tuve un sueño y soñé que Jorge me regañaba por haber descuidado de nuestros hijos.

“-Estoy tan enfadado contigo...me dijo...¿sabes? Has dejado a nuestros pequeños al azar...y ellos son tan infelices...”

Me he despertado asustada y sudada y empecé a llorar. Todavía oía sus palabras y me di cuenta de la injusticia que le había hecho a mis niños. Desde ese momento ellos han sido el centro de mi universo. Pero eso no era todo, sino apenas empezaba. Jorge sigue apareciendo, pero de forma real...durante el día y cada vez que tengo un problema para darme ánimo. Algunas veces incluso me previene si me va a pasar algo malo. Eso me demuestra que nuestro amor fue único y que nada nos puede separar, ni siquiera la muerte.

Habían pasado otros tres meses de soledad y los niños intentaban responderse a algunas preguntas.

“- La abuela me dijo que papá está en el cielo y que nos está mirando”, me dijo mi hija de 7 años.”

“-Así es cariño”, le dije conteniendo mi llanto.

“- ¿Pero nunca volverá?” preguntó mi hijo de 5 años

“-No cariño, sólo en los sueños y en tu corazón”

“-¿Y podré hablar con él?”

“-Todo lo que quieras”, le dije con dolor en el alma.

Esto era demasiado para mí. Me arrodillé y levanté la mano hacia el cielo diciendo:

-¿Por qué, Dios, no tuviste lástima de de mí y de mis hijos? ¿Por qué me haces dudar de ti?

Luego me calmé y acosté a mis hijos. A un cierto punto sentí a alguien colarse en mi habitación. Torcí la cabeza y lo vi...era él, Jorge, mi marido. Quise levantarme e ir hacia él pero era como si alguien me lo impedía. Él se acercaba a mi cama y sentí su mano acariciar mi pelo.

“-No blasfemes a Dios. ¿Por qué lo haces?” me dijo. “Así dispuso él las cosas y tienes que resignarte. Si vuelves a hacerlo yo nunca más vendré ..”

No tuve tiempo de responderle. Desvaneció como un humo y yo me sentí liberada de lo no soltaba antes. Los niños se despertaron y me miraban sorprendidos...no sabían lo que había pasado conmigo. No le podía explicar lo que había pasado porque no quise asustarles. Esa noche no pude pegar ojo. Cogí su foto y la mantuve cerca de mi corazón pensando a lo que me había dicho. Tenía razón. No podía discutir con Dios, esta era su voluntad. El próximo día fui a la iglesia, me confesé y me sentí más tranquila. Pero no conté a nadie lo que me había ocurrido para que no me tomasen por loca.

Luego mi hijo tuvo una crisis de apendicitis y tuvieron que operarlo. En la noche antes de la operación vi a Jorge que me calmó diciendo que todo va a salir bien.

“-¡No olvides que nunca os abandonaré!” me dijo. Ahora sabía que mi marido se había convertido en un ángel.

Otra vez, apareció hace un año. Se me había ofrecido la posibilidad de cambiar de trabajo con uno mejor pagado. Estaba en dificultad porque no sabía qué elegir: un puesto seguro pero menos pagado por un trabajo por un particular. Esa noche también lo vi: estaba en el umbral y me miraba dulcemente.

“-Sé que tienes un problema, me dijo, no cambies de trabajo .Si lo haces te quedarás en la calle.”

No esperó a que le de las gracias, sino desapareció como siempre después de cumplir su misión. Más tarde me enteré de que esa empresa había sido cerrada

“-Yo sólo vendré para verte con otro hombre”, me dijo. ”No es justo que sigas sola”

Yo no tomé una decisión porque no pienso seguir su consejo. Es que estoy atada a él para siempre. Estamos atados más allá de la muerte. Ahora si tú no me crees llámame loca pero yo te he contado la verdad ...no sé a que te sirve pero no creas que me lo he inventado todo, ¿eh ?

(Ioana –Nicoleta Oaghea, Sibiu,Rumanía)

2. “MALDITOS SEAN TODOS LOS HOMBRES DE LA FAMILIA DE MI MARIDO”

Me acuerdo una historia muy rara que me contó una amiga hace unos años, pero fue tan impresionante que aún recuerdo muy bien. Se trata de un acontecimiento de una persona que se la había contado a ella. Anca se casó a los 25 años con un hombre de 32, Alex, de un pueblo de provincia. Por ese motivo quizás, y el hecho de que el hombre ya no era un jovencito maleable, los padres de la muchacha no se entendían muy bien con él. Su suegro pretendía que sus bisabuelos habían tenido sangre noble y por eso su hija merecía lo mejor. Pero después de la boda la situación cambió y los recién casados recibieron un piso de los padres de ambos.

Todo iba bien, ellos estaban contentos y felices cuando, un día, el padre de Anca vino a traerles un regalo. Estaba asustado al llegar a su casa porque había estado a punto de tener un accidente. El regalo era un cuadro muy antiguo de la familia, que había pertenecido a Juan, el hermano mayor del padre de Anca que había muerto de infarto. Así que ahora, no queriendo deshacerse de él lo había traído a su casa. Pero el cuadro era muy raro y frío, y representaba a la mujer de Juan con una mirada que te daba escalofríos y a Juan. A los recién casados no le gustaron el cuadro así que lo colocaron en un rincón al lado de un perchero y casi olvidaron de su existencia.

Pero desde el día siguiente esa casa ya no encontró la paz. Alex y Anca empezaron a discutir uno con el otro sin razón aparente y así siguieron por varios días. Al principio pusieron su cambio de actitud en cima del embarazo, pero la situación se volvió insostenible hasta al punto de considerar el divorcio una solución. Además, Anca estaba embarazada cuando empezó todo y ahora perdió el embarazo al caer de las escaleras.

Finalmente, se dieron cuenta de que algo raro estaba pasando. Al darse cuenta de la situación, el padre de Anca le dijo a Alex de quemar el cuadro que les había regalado él porque traía mala suerte. Alguien le había dicho eso pero no quiso creerlo. La cosa rara es que, al quemar ese cuadro descubrieron una carta escondida que decía algo: que la abuela de Anca, nunca había amado a su marido y pensaba que su marido había matado a Slavomir, su amante. Además, Slavomir era la persona que había pintado el cuadro en cuestión. Esa carta que la señora había puesto detrás del cuadro decía: “¡¡MALDITOS SEAN TODOS LOS HOMBRES DE LA FAMILIA DE MI MARIDO!! MI QUERIDO SLAVOMIR! ¡Qué la sangre de Slavomir y mi maldición llegue a los hombres que te mataron. A ellos y a todos los hombres de su familia!”

Después de descubrir esa amarga verdad y quemar el maldito cuadro, los jóvenes rehicieron sus vidas juntos y también tuvieron otro hijo; se me olvidaba decirte que Anca estaba esperando un varón cuando le pasó el “accidente”.

(Sorina Marcela Olaru, 42 años, Bucarest)

3. LA JOVEN DEL VESTIDO AZUL

Me acuerdo muy bien de lo que pasó en un pueblo cerca de Sibiu. Es una historia que me ha contado uno de las muchachas con las cuales me reunía las vacaciones a jugar en el pueblo de mis abuelos.

En un baile ocasional que se organizó en el pueblo se encontraba un joven ciudadano, venido a visitar a algunos amigos. Como a un cierto punto nadie le hacía caso, se puso a observar la gente de allí, cuando vio a una joven muy guapa que llevaba un vestido azul, muy bonito.

Tenía la piel extraordinariamente blanca, pero le pareció una diosa y se acercó a ella. Bailaron juntos toda la noche y hablaron de muchas cosas hasta tarde en la noche.

A un cierto punto salieron a pasear y a la muchacha empezó a salirle sangre de la nariz. El joven le dio un pañuelo y la chica se quedó con él. Luego el joven la acompañó a su casa. Al despedirse de ella le preguntó si la podría buscar otro día y ella le respondió que nunca sonara a la puerta y que la esperara en frente de la casa a las 10.

El joven fue a esperarla una noche, luego otra y al ver que no salía nadie, decidió sonar a la puerta a preguntar por la joven. Pero salieron los padres de la chica y le dijeron que estaba loco porque su hija había muerto hace 7 años de leucemia.

Pero como más gente la había visto la noche del baile y como el joven insistió mucho decidieron desterrarla. Lo que descubrieron fue sorprendente: ella llevaba el vestido azul y estaba recostada en una parte en el ataúd, teniendo en una mano el pañuelo lleno de sangre. Asombroso, ¿no crees?

(Robert Barbu, 26 años, Sibiu)

CUENTOS DE MADRID

1. LA DAMA DE LA ROSA BLANCA

Se dice que hace mucho tiempo hubo un baile de máscaras organizado por una dama de alta sociedad de Madrid. Ella invitó también a un joven diplomático extranjero que vivía en Madrid.

Durante la noche del baile él vio a una joven muy bonita, que llevaba un vestido negro muy elegante. Tenía guantes blancos y en su mano llevaba una flor blanca. No sé cómo, pero él se sintió atraído por ella, como si ella le llamaba sin que él pudiera oponerse.

Junto con ella paseó por la sala y al final, el joven, queriendo saber su nombre y algo más sobre su vida, la acompañó fuera de la sala. Pero ella no le decía nada y además, cuando tocó su mano, se dio cuenta de que era tan fría que sintió escalofríos.

Así desconcertó al joven y lo llevó sin que él se diera cuenta a la sacristía de la iglesia de San José. Le dio la flor, y diciéndole que la pusieron allí esa mañana, desapareció.

El pobre joven no sabía que pensar: que estaba loco o que la bebida de esa noche le había hecho soñar cosas raras. Estaba tan asustado que, el día siguiente decidió ir a esa iglesia a ver si de verdad había pasado algo. ¿Te enteras de lo que descubrió? Vio el catafalco que había visto la noche antes rodeado de flores blancas y alguien le dijo que una joven aristócrata había muerto un día antes.

(M^a Teresa López López , 63 años, Madrid)

2. VIRGEN DEL ARCO

Hace muchos años vivía en una calle de Madrid un árabe que odiaba a los cristianos. Por eso, un día, al ver una virgen bonita pintada en un arco tiro una pelota con un arco. De repente salió sangre del rostro de la virgen pintada allí. Entonces el árabe se dio cuenta de lo que había hecho y se convirtió al cristianismo. Esa virgen del arco existe hoy en la capilla de la iglesia de San Francisco el Grande.

3. EL GUARDIA DE CORPS

Se cuenta por allí, en realidad una amiga mía de Madrid me contó, que había un capitán de la real guardia de Corps que una noche paseaba por las calles. De repente vio a una ventana a una mujer muy hermosa que le invitó en su casa.

El capitán subió y entró en una casa muy lujosa y se quedó con ella, perdiendo la noción del tiempo. La mañana siguiente salió de su casa, pero, como iba deprisa olvidó su espadín. Cuando se dio cuenta de que lo había olvidado en la casa de la bella dama regresó a por él. Pero cuando llegó a su casa y golpeó a la puerta nadie le abrió.

Finalmente, un vecino le preguntó a quién buscaba porque la casa estaba vacía y su dueña había muerto. Pero él, desconcertado le contó que había pasado la noche allí y que era imposible que eso fuera verdad. Entonces el viejo le dijo

que la señora había muerto hace casi 40 años y que nadie había vivido allí desde entonces.

Como la situación no tenía más remedio, le abrió la puerta. Déjame decirte que el joven fue asombrado por lo que vio. Había mucho polvo por todos lados y los muebles estaban cubiertos con sábanas. Cuando llegó al cuarto donde él había estado encontró su espada. Así se dio cuenta su vecino de que lo que decía el capitán era verdad. Y el capitán también se dio cuenta de algo: de que esto era como un signo para dejar su vida de antes y entrar en un convento, como en realidad ocurrió. Hoy, su espadín se encuentra en la iglesia de San Sebastián a los pies de Cristo.

(Gema Menchero Fernández, 23 años, Madrid)

LEYENDAS RUMANAS

1. LA LEYENDA DEL “MARTISOR”

Érase una vez una época en la que el Sol, encarnado en un joven muy guapo, solía bajar en la tierra para bailar la ronda en los pueblos. Sabiendo la nueva pasión del sol, un ogro lo ha seguido y raptado, encerrándole en el sótano de su castillo. Los pájaros dejaron de cantar y los niños dejaron de reír, pero nadie se atrevía a enfrentarse con el poderoso ogro.

Un día, un joven muy valiente decidió bajar en ese sótano a liberar el Sol. Mucha gente lo acompañó, dándole de su fuerza al joven para que pueda vencer al ogro. Su viaje duró tres estaciones: verano, otoño e invierno. Al final del invierno finalmente encontró el castillo y después de luchar varios días, venció al poderoso ogro. Ahora estaba sin fuerzas, herido, pero había logrado hacer felices a todos aquellos que confiaban en él. La naturaleza resucitó, la gente recobró su sonrisa, todo estaba como antes excepto el joven. Él no volvió a ver la primavera. La sangre caliente de sus heridas cayó en la nieve. Mientras la nieve se derretía, flores blancas, los mensajeros de la primavera- campanillas blancas- plantaban de la tierra roturada. Cuando la última gota de la sangre del joven cayó en la nieve, él murió feliz porque su vida había servido para algo tan noble.

Desde entonces, le gente acostumbra trenzar dos borlas: una blanca y una roja. Al principio de Marzo los hombres regalan ese amuleto llamado “martisor” a las mujeres o chicas que aman. El rojo representa el amor por todo aquello que es bonito y es el símbolo de la sangre del valiente joven. El blanco es la pureza, la salud y la campanilla blanca, la flor que aparece primera en primavera. Martisor es literalmente el pequeño marzo que nosotros llevamos puestos en el pecho para olvidar el invierno y empezar otro año feliz.

Nota: ese regalito llamado “martisor” puede ser flores pequeñas, herraduras u deshollinadores (símbolos de la suerte) y toda clase de cosas, liadas con un cordón rojo y uno blanco; se llevan puestos durante todo el mes de marzo. También se pueden regalar ramos de flores como “martisor” el primero y el ocho de marzo. (el

ocho de marzo es el día de la madre). En los años bisiestos son las chicas las que regalan “martisoare” a los chicos.

(Dorina Vitalaru, 41 años, oída en Sebes, Ardeal)

2. OTRA LEYENDA DEL MARTISOR

Érase una vez un hombre pobre. Ese hombre confeccionaba toda clase de cosas para muñecas: pequeñas fundas, borlas y vestidos y luego les vendía en el mercado. Un día se le acabaron los materiales que necesitaba tanto y como no encontró otra cosa que dos rollos de hilo blanco y rojo, decidió hacer algo de ellos. Cogió dos pedacitos y los trenzó. Fue fascinado por lo que le salió. Luego lo añadió a un pequeño cuadro y pensó: ¿Cómo podría llamar a esta belleza que me salió? Pensó que era un buena idea llamarlo “martisor”, como eso sucedía el mes de marzo, y que sería bonito que los hombres lo regalasen a las mujeres. Así hizo y vendió muchas en el mercado. Y hasta el día de hoy los hombres regalan “martisoare” a las mujeres.

(Ioan-Nicolae Vitalaru, 47 años, oída en Sibiu, Ardeal)

3. LA LEYENDA DEL CABALLO ENCANTADO

Se dice que hace mucho tiempo una vieja bruja llegó al castillo de un príncipe en una noche tempestuosa y le pidió refugio para esa noche. Al verla el príncipe la empujó y le dijo:

-¿Cómo te atreves a cruzar el umbral de un príncipe? ¡Trabaja si quieres venir aquí!

Entonces la bruja se convirtió en una bella princesa y le dijo:

-Por no tener piedad de la gente y por ser tan malo, de ahora en adelante serás un caballo y este hechizo sólo se podrá romper si una muchacha te regala algo de todo su corazón.

Pasaron años y el príncipe estaba infeliz. Se arrepentía de la injusticia que había cometido. En todos estos años muchas princesas le habían regalado todo tipo de cosas con la esperanza de que el hechizo se fuera a romper y ellas iban a recibir riquezas o dinero. Un día una pastora llamada Giralda, que estaba enamorada del príncipe, cogió una cala que adornó muy bien. En el papel con el que estaba envuelta la brillante y bonita cala, ponía en color rojo “martisor”. Cuando se presentó delante del príncipe se preguntó de dónde conocía esos ojos tan bonitos. Giralda le entregó el regalo diciendo: --Este es un símbolo del amor que siento por ti, príncipe.

Cuando el príncipe tocó el regalo recobró su aspecto. Y hicieron una gran boda que duró tres días y tres noches. El príncipe dispuso que cada año. El primer

día de marzo, los muchachos regalasen “martisoare” a las chicas en signo de gratitud y amor.

(Octavia Magda, 20 años, Sebes, Ardeal)

4. LA LEYENDA DEL PUEBLO RUMANO

En otra época, en los territorios rumanos vivía una madre con sus hijas. Ellas eran muy guapas y sus nombres eran conforme con la belleza de su naturaleza, de sus bosques, montañas y ríos: Transilvania, Moldova, Bucovina, Crisana, Muntenia, Oltenia, Dobrogea. También tenía dos hijos fuertes y guapos: Maramures y Banat.

Pero de vez en cuando venían extranjeros a raptarle alguna hija. La madre se ponía muy triste y se afligía, pero nunca lloró y nunca se rindió. Era imponente como un roble o como las Montañas Carpati (Carpatos) que la vigilaba o como Dunarea (el Danubio) que la rodea como un collar brillante. Tenía ancestros valientes y temerarios: los dacios inmortales y los latinos audaces. Por eso, ni temía a nadie, ni se daba por vencida. Luchaba con valentía para encontrar a sus hijas y traerlas a casa, con su familia: la grandiosa Transilvania con sus hayas temblorosos, La Dobrogea que está tan cerca del Mar Negro, la juguetona Oltenia o la undosa Crisana.(del río Cris) se consolaba con tener a su lado a Moldova o Muntenia y a sus valientes hijos. Y así, luchando sin cansancio, logró traer a sus hijas a casa, uniéndoles a su alrededor, como un majestuoso árbol con muchas ramas.

Y en el momento en que las sintió a todas junto a sí, fue tan feliz que rejuveneció de repente porque la unión le daba fuerza y la sed de justicia y libertad la hizo inmortal.

(Elena Romaniuc, 60 años, Botosani, Moldavia)

5. LA LEYENDA DE LOS RÍOS OLT Y MURES

Hace mucho tiempo, cuando se inventaban los cuentos de alas, se veía en la cima de una montaña de los Carpatos Orientales, una fortaleza con dos torres. El príncipe y la princesa tenían dos gemelos idénticos, como dos gotas de agua. Eran idénticos, pero de caracteres totalmente diferentes. Acostumbraban a pelear todos los días. Cuando ellos ya eran grandes el príncipe fue a una batalla y nunca regresó. La princesa mandó hombres a buscar a su marido en los cuatro horizontes, pero no lo encontraron. Ella estaba desesperada porque no sabía que hacer para que sus hijos no pelearan más. Y decidió encerrarles en dos torres diferentes. A Mures en aquella del norte y a Olt en aquella del sur. Los dos se dieron cuenta de que su madre estaba sufriendo mucho y decidieron llegar a un acuerdo: ir a buscar a su padre y no pelear más. Cuando oyó esa decisión la pobre madre se puso a llorar de alegría primero, viendo a sus hijos como dos amigos, y luego de dolor, de miedo a no perderles. Les aconsejó de estar siempre juntos y les dejó ir.

Pero no salieron bien de la fortaleza que empezaron a discutir por no estar de acuerdo sobre el camino que iban a elegir: hacia el norte o hacia el sur. Finalmente se separaron y Mures salió hacia el norte y Olt hacia el sur. En poco tiempo Mures echó de menos a su hermano y, pensando en los consejos de su

madre, decidió regresar para encontrar a su hermano. Fue hacia el sur, pero no lo encontró. En su camino vio unos campos tan bonitos que olvidó a su hermano.

En la fortaleza, la princesa recibió noticias de sus mensajeros que decían que sus hijos habían roto su orden. Entonces ella se puso a llorar desesperadamente y le pidió a Dios que hiciera lo que sea para que sus hijos estén siempre vivos. Dios hizo caso a su oración y convirtió a los dos hijos en dos ríos inmortales. Y hasta hoy llevan los mismos nombres. Mures corre tranquilo hacia el campo esperando que, después de muchas vueltas, encontrará a su hermano gemelo. Y los hombres le cantan así:

“Mures, Mures, agua calma/Déjame cruzarte/Y trae suerte a mi alma”

Mientras que Olt es rápido y travieso y golpea las rocas de las montañas espumajeando y ensagreado cuando llega a la Torre Rosa. Los hombres, con miedo, le cantan:

“Olt, Olt, río maldito/Eres profundo, no bendito/Llegas espumajeando/Traes sangre, no encanto.

(Constantin Popovici, 60 años, Ardeal)

6. LA LEYENDA DE LA ABEJA Y DE LA ARAÑA

Hace mucho tiempo había una mujer pobre que tenía dos hijos: una muchacha y un muchacho. Ellos se fueron en el mundo a ganar su existencia. El muchacho encontró trabajo como aprendiz de un tejedor de tela y la muchacha acarreaba piedra para albañiles.

Cuando estaba a punto de morir la pobre madre llamó a sus hijos para estar con ella. La muchacha vino en seguida, pero el muchacho no quiso venir. La madre les perdonó, pero después de su muerte, Dios convirtió a la muchacha en una abeja y al muchacho en una araña.

Desde entonces la araña vive sola, siempre sola, sin hermanos o hermanas y sin padres. Huye de la luz y teje su tela en lugares oscuros; siempre está triste y enojada y los hombres la odian, le destrozan la tela, la siguen y la matan. Por el otro lado, la abeja es alegre y vuela todo el día de flor en flor, vive con sus padres, sus hermanos y hermanas, y los hombres la quieren porque ella comparte todo lo que recoge con todos y da a todos de su miel.

Nota: En rumano la araña es masculino.

Hay una serie de leyendas locales sobre lugares montañosos, lagos y campos rumanos de una belleza extraordinaria, que aún se conservan en varios lugares como testimonio de una población encantadora y única.

1. En las Montañas Retezat, en el sur del valle de Lapusnic se dice que, hace mucho tiempo vivía un dragón muy espantoso. El único que logró vencerlo fue un joven valiente, llamado Iovan Iorgovan, que lo rastreó tan fuerte que en ese lugar se formó un valle. En ese lugar hay una cueva donde se dice que murió el dragón.

2. También ha vivido en la zona de Retezat un joven pastor que se enamoró de la bonita hija de una bruja. La bruja lo maldijo a quedar ciego de un ojo y lo encerró en una torre. Y aún vigila las praderas desde miles de años. Su nombre es Straja (Vigilante) y hoy existe la montaña llamada Straja.

3. En el día de San Jorge, el santo de los pastores y de las vacas, las mujeres preparan roscas que llevan a los pastores que están en los rediles. La noche antes de San Jorge, después de separar las ovejas de corderos, los pastores festejan en torno al fuego. Si ven que se eleva una pluma de fuego, eso significa que hay dinero que “baila” por allí enterrados. Pero ese tesoro no “baila” que una al año. Si ese pequeño fuego que se ve es blanco, se trata de un tesoro de plata, si es amarillo, se trata de uno de oro, y si es de color naranja, es un tesoro de cobre. En cuanto ven la llama, los pastores clavan un cuchillo cubierto con un gorro en la tierra para que no desaparezca la llama y dos de ellos se van a encontrar ese tesoro. Pero ellos no pueden hablar entre ellos, es preciso que no hablen y el tesoro será encontrado sólo si se trata de “dinero bueno”, o sea dinero que se ha ganado sin crimen o maldición. Si se trata de “dinero malo” ese se sumerge aun más debajo de la tierra.

El día siguiente los pastores van a los lugares con hierba buena y luego regresan a los rediles donde sus familias les esperan con las roscas en los pilares de la puerta. Luego comen todos asado de cordero y leche y el requesón obtenido ese día se da como limosna.

(Petre Ciopei, 56 años, oído en un pueblo no lejos de Sibiu)

4. EL MANANTIAL DE LA SEÑORA (IZVORUL DOMNITEI)

He oído que en los tiempos del príncipe de Moldavia llamado Vasile Lupu, su hijo Timus se casó con la señorita Ruxanda y que ella en su día de boda recibió como regalo la fortaleza Rascov. La gente llama desde entonces esta fortaleza “la fortaleza de Ruxanda”. Pero Timus murió en una lucha y Ruxanda lloró tanto que de sus lágrimas se formó un manantial de agua cristalina y de todos los manantiales de Rascov sólo ese tenía agua dulce y buena. Los ricos de ese tiempo prohibieron a la gente pobre de beber agua de allí.

(Dorina Vitalaru, 41 años, oído en Moldavia)

5. En Agosto, el día de Santa Paraschiva todo el mundo acostumbra ir al Monasterio de Iasi a la misa a tocar a Santa Paraschiva para ser bendecida y para tener salud todo el año. Su cuerpo está intacto desde que murió y se ha conservado así durante años. Es un verdadero milagro. Esto sólo pasa con los que han sido santos durante su vida.

(Dorina Vitalaru, 41 años, oído en Moldavia)

6. EL LAGO Y EL MONASTERIO DE SNAGOV

Se dice que Vlad Tepes fue el fundador del monasterio de Snagov. Los que viven allí dicen que su cabeza fue enterrada en el recinto del monasterio, pero un obispo hizo borrar su nombre de la piedra funeraria como castigo por su crueldad. Tepes usó un túnel secreto construido en el fondo del lago Snagov que liaba el monasterio con uno de los bordes. A pesar de que hoy el túnel está inundado, todavía se puede ver cuando el agua está clara. Cuando yo fui a Snagov a visitar el monasterio, una viejita me aconsejó que visitara el lago también y me contó cosas aun más interesantes.

Se dice que en el lugar del monasterio de hoy, había una iglesia muy bonita que sumergió entera, así como estaba. Y hoy, cuando sopla el viento muy fuerte se pueden oír las campanas de aquella iglesia. También se dice que las puertas de esa iglesia salieron a la superficie pero flotaron hasta un pueblo cercano, no me acuerdo el nombre, y las llevaron las madres de la ermita de ese pueblo.

Otra cosa que me contó la viejita es sobre un cuarto de tortura que había existido en el monasterio. Allí, mientras rezaban y pedían perdón, los prisioneros eran echados, por el tablado que se podía abrir, directamente en le lago. Pero esto no es todo: también había un hoyo lleno de palos y allí morían todos.

(Elena Romaniuc, 60 años, Botosani, Moldavia)

7. QUÉ ES LO QUE ME ACUERDO SOBRE LAS HISTORIAS DE VLAD TEPES?

Primero déjame decirte que he oído a muchos de mis amigos, rumanos, añorando su justicia y su lucha contra la corrupción. Dicen que si él hubiera vivido hoy, aunque sea por poco tiempo, para hacer un poco de “limpieza” en los partidos políticos y en la conciencia de la gente, nuestro mundo habría sido mejor. Yo también he sentido la necesidad, de decirlo alguna vez. Lo cierto es que, cada rumano ha oído las historias sobre su manera de luchar contra el mal de la conciencia humana y aunque haya sido cruel, lo miran más con admiración que con miedo.

Todos saben que Vlad Tepes nació en Sighisoara en 1431 y que reinó sobre Moldavia. Fue el hijo de Vlad Dracul (el Diablo), caballero del Orden del Dragón y de aquí su nombre. El símbolo de ese orden era un dragón que representaba los turcos y una cruz, que representaba la cristiandad. Vlad luchó mucho contra los turcos y siempre quiso que su país fuera libre. También luchó contra los ladrones y los criminales de su país y contra las injusticias que se cometían a su alrededor. Acostumbraba a empalar a los que mentían y robaban y a cortar las manos o las orejas. Pero eso pasaba con frecuencia a los nobles, dado que ellos eran los más hipócritas y mentirosos. Si el ladrón era una persona pobre, entonces Vlad le cortaba la mano y si esa persona volvía a robar le cortaba todo el brazo.

Te voy a contar unas historias que tú también habrás oído y eso también demuestra que Vlad no sólo fue cruel, sino también justo. La gente empezó a ser honesta en su tiempo por miedo a ser castigada. Así que, cuando puso una copa de oro en el gran mercado, junto a un pozo para que la gente beba con ella, nadie se atrevió a robarla. Esto fue en Targoviste y durante su tiempo no fue robada.

Luego se sabe la historia de los dos monjes que visitaron a Vlad en su palacio de Targoviste. Curioso a ver la reacción de ellos frente a su manera de castigar, les mostró unos hombres empalados. El primero le dijo que Dios le había dado el derecho a castigar a los que lo merecían. El segundo le dijo lo que pensaba de verdad, que era una manera terrible de morir. ¿Cuál fue la reacción de Vlad? Empaló al primero por haber mentido y liberó al segundo por ser honesto.

Se cuenta también la historia del comerciante húngaro que vino al palacio de Targoviste a visitarlo. Vlad le ordenó de dejar toda la fortuna que tenía fuera, en la calle para que vea que su gente era honeste. Pero el día siguiente, el comerciante le dijo que le faltaba 160 florinos (monedas) de oro. Vlad le aseguró de que encontraría el culpable y durante la noche le puso 161 florinos en su bolso. La mañana siguiente el comerciante le contó a Vlad lo que había descubierto. Vlad lo dejó ir sin más, pero le confesó que si él no hubiera mencionado la moneda que estaba de más, le habría empalado junto con el verdadero ladrón.

También es verdad lo que se dice del festín que Vlad hizo durante su reino. El juntó a todos los nobles que sabía que eran ladrones y corruptos bajo el pretexto de un festín; les ofreció comida y bebida y todo lo que ellos querían, pero al final incendió el salón en que estaban esos nobles.

Bueno pues, habrán toda clase de cuentos sobre su crueldad, pero la verdad es que muchos de ellos son el resultado de la influencia del libro de Bram Stoker. Su crueldad consistía en castigar a todos aquellos que robaban y eran deshonestos.

(Dorina Vitalaru, 41 años y Liviu Cubarici, 24 años)

CUENTOS DE ALAS

LA HIJA DEL VIEJITO Y LA HIJA DE LA VIEJA

Érase una vez un viejito bueno que tenía una hija tan buena como él, hermosa y trabajadora. Ellos vivían junto con una vieja, la segunda mujer del viejo y con su hija. Pero la vieja y su hija eran tan malas que nadie del pueblo hablaba con ellas. Así que se pasaban todo el día chismeando y arreglándose en el espejo, mientras que la hija del viejito trabajaba, limpiando la casa y haciendo todas las tareas que su madrastra le daba. Incluso un día, mientras que el viejo estaba fuera de casa, la echaron a la pobre hija del viejito.

Y ella se fue llorando y llorando, y caminaba ni ella no sabía para donde. Cuando de repente vio a un peral que se veía muy mal: tenía ramas secas y orugas. A la chica le dio lástima y se puso a quitarles las ramas secas y las orugas y luego continuó su camino. Después, encontró un pozo descuidado y sucio. Sin esperar más se puso a limpiarlo y luego continuó su camino. Esta vez encontró a un horno roto y sucio. Como antes se puso a limpiarlo también a él y se fue un poco más contenta por haber podido hacerse útil.

Al caer la noche llegó a casa de una señora bastante vieja llamada Santa Viernes. Esta señora la recibió en su casa con la condición de cuidar a sus hijos mientras ella estaba fuera. Dicho y hecho. El día siguiente Santa Viernes se fue dejándola con toda clase de animales, unos más sucios que otros y todos gritaban y hacían ruidos extraños. Pero la chica no se asustó y se puso a bañarlos y a cuidarlos como si se hubiera tratado de verdaderos niños. Cuando regresó, por la noche, Santa Viernes se mostró muy satisfecha de lo que había hecho la chica. Todos estaban limpios, quietos y todos habían comido. El próximo día pasó lo mismo, el tercero lo mismo y así pasó un mes. Hasta que Santa Viernes vio que la chica estaba cada día más triste y le preguntó que le pasaba. La chica le respondió que estaba muy preocupada por su padre y Santa Viernes, como era muy buena, y además sabía de todo, le dijo que en desván habían un montón de regalos y que ella tenía que coger uno.

“- ¡Elige lo que quieras, pero no lo abras hasta que llegues a tu casa! Le dijo con una dulce sonrisa en la cara.

En el desván la chica se quedó asombrada: había un montón de cajas y baúles de todo tipo, unos más adornados que otros. La hija del viejito eligió la caja más pequeña y menos adornada que encontró en un rincón del desván. Y dándole las gracias a Santa Viernes, se fue hacia su casa a ver a su padre.

Pero de tanto camino se puso cansada y además tenía hambre. Así que cuando vio el horno que ella había arreglado, lleno de hojaldres calientes y buenas se alegró mucho. Comió tantas que ya no tenía hambre y cogió una para su padre. Luego tenía mucha sed. Así que cuando llegó al pozo y vio el agua clara y fría que tenía, fue muy contenta y bebió y descansó junto al pozo. En su camino también encontró al peral; ahora tenía peras bien hechas y bajó sus ramas para que ella pudiese coger algunas y comer. Y la chica comió cuantas pudo y cogió para su padre también.

Finalmente, llegó a casa y abrazó a su padre, contándole todo lo que le había pasado y al abrir la caja que había cogido encontró un verdadero tesoro: de la casa salieron un montón de animales que rellenaron su corral.

Viendo esa maravilla, la hija de la vieja decidió irse también de casa a encontrar a esa buena Santa Viernes. Pero ella no le hizo caso al horno roto, ni al peral ni al pozo. Además al llegar en casa de Santa Viernes se portó muy mal con los animales y Santa Viernes estaba siempre muy triste.

Después de una semana le dijo de coger una caja y irse de su casa. La hija de la vieja cogió la caja más grande y la más bonita que vio en el desván y se fue. Pero en el camino el horno la quemó, el peral no le permitió coger sus peras y el pozo tampoco le dio agua clara y dulce para beber. Así que llegó a casa muerta de hambre y muy cansada. Al abrir la caja la vieja y su hija encontraron unos dragones que comieron a las dos.

Y así el viejito y su hija vivieron felices y comieron perdices.

SUPERSTICIONES RUMANAS

1. Si construyes una casa por tu cuenta (eres tú el que la construye) perderás algo o alguien que tu conoces morirá.
2. Evita pesar los canales porque trae mala suerte.
3. Si has olvidado algo al salir de casa, no regrese a por ello porque te va a ir mal todo el día.
4. Cuídate el día de martes 13. Es lleno de mala suerte.
5. Si se te cae un cuchillo significa que un hombre te va a visitar, y si te cae un tenedor te va a visitar una mujer.
6. Si ves un gato negro tienes que hacer tres pasos atrás porque sino algo malo te va a pasar.
7. Nunca comas directamente de la cacerola o de la olla porque lloverá a tu boda.
8. Si oyes a una lechuza cantar en tu corral, alguien de tu familia va a morir.
9. Si has soñado con un conocido muriendo, has asustado a su muerte.
10. Si has soñado a un conocido también tienes que dar limosna por su alma.
11. Si se abre la puerta de una habitación sin que nadie la abra, vas a recibir huéspedes.
12. Si ves una araña vas a recibir una noticia.
13. Ver a una mujer embarazada trae suerte y puedes pedir un deseo.
14. Si logras pedir un deseo precisamente en el último segundo del año seguro que se te cumplirá.
15. Si rompes un espejo los próximos 7 años tendrás mala suerte.
16. Si matas a una serpiente Dios te perdonará 7 pecados.
17. El primer día de Pascua en Moldavia la gente va al cementerio a dar limosna por el alma de sus muertos.

18. Durante mucho tiempo después de la Pascua, incluso los tres días de Pascua la gente se saluda con “Jesús resucitó” y la otra persona le responde con “lo hizo de verdad”. Además, la gente colora los huevos en rojo principalmente y otros colores también, pero el rojo es el símbolo de la sangre de Jesucristo.

19. Para soñar con su predestinado las muchachas tienen que poner debajo de su almohada un pedazo de albahaca que hayan robado al cura cuando viene a santificar las casas. (los sacerdotes acostumbran santificar las casas desde el día 1 hasta el 6 de enero; tienen que santificarlas todas hasta el día 7 cuando es el día del Bautizo del Señor (Boboteaza) para protegerlas de las influencias malas durante un año). Las chicas tienen que poner ese trozo de albahaca debajo de la almohada la noche antes del Bautizo y esa noche soñarán con su futuro esposo, o mejor dicho predestinado. Pero de todos los hombres con los que sueñen aquello que les trae agua para beber es el predestinado. Muy interesante, ¿no?

20. Si le pones sal en la cabeza a una mujer embarazada sin que elle lo sepa, puedes averiguar que va a ser el niño: si pone la mano en la nariz va a ser varón, y si la pone a la boca va a ser mujer.

21. Cuando te sale un “ grano” en el ojo tienes que ensuciarlo con agua condensada para que te pase.

22. Si te sale un grano en la lengua tienes que salir afuera una noche con estrellas, sacar la lengua y decir: “estrella mágica vete de mi lengua”, y la mañana siguiente no lo tendrás más.

23. Cuando eres novia y estás en camino hacia la iglesia, no mires atrás porque es un signo malo.

24. Si se te rompe el anillo de compromiso significa que te vas a separar de tu marido.

25. No limpies la mesa con la mano porque vas a discutir con alguien.

26. Si cuentas algo malo que no quieres que te pase tienes que batir 3 veces en la madera.

27. No pases por debajo de una cuerda y no dejes que alguien pase sobre ti porque no crecerás más.

28. Si te levantas con el trasero arriba después de despertarte te irá mal todo el día.

29. Si haces muchos planes antes de hacer algo nada te saldrá bien.

30. Si empiezas mal de lunes, mal te irá toda la semana.

31. Si viertes el sal seguro que vas a tener una discusión con alguien sino un escándalo

32. Se dice que si entras con el pie izquierdo en un lugar cuando quieres conseguir algo, no lo lograrás.

33. Si se te menea el ojo tienes que hacer 3 crucecitas sobre ese ojo decir:

“si se trata de una buena noticia sigue así y se trata de una mala que te pares.”
Pero luego no lo puedes decir a nadie porque el ojo ve muchas cosas y no dice nada. ¿Tú por qué lo harías?

34. Se dice que en la noche de Resurrección a las 12 en punto el hombre puede entender a los animales.

35. En Moldavia se acostumbra desterrar a los muertos después de los primeros 7 años

36. No saques la basura afuera durante la noche porque trae mala suerte.

(Dorina Vitalaru, 41 años, oídos en Moldavia y en Ardeal)

REFRANERO ESPAÑOL-RUMANO-INGLÉS

Nota: Los refranes siguientes tienen sus correspondencias en inglés y en rumano. Las correspondencias rumanas tienen una traducción entre paréntesis. Hay muchas más correspondencias entre español y rumano, pero este trabajo cubre sólo una parte de ellas. En el caso de los proverbios que tienen correspondencia rumana, pero no una traducción entre paréntesis se trata de una correspondencia exacta; por lo tanto no había falta una traducción.

A buen hambre no hay pan duro.

A caballo regalado no se le miran los dientes. Don't look a gift horse in the mouse. Calul de capatat nu se cauta in gura (A caballo regalado no se le mira en la boca)

A la cama no te irás sin saber una cosa más. You learn something new every day. In fiecare zi inveti mai mult.(Cada día aprendes más)

Al que madruga, Dios le ayuda. The early bird catches the worm. Cine se scoala de dimineata, departe ajunge. (Quien madruga llega lejos)

Aprendiz de mucho, maestro de nada. Jack of all trades, master of none.

Aunque la mona se viste de seda, mona se queda. You can't make a silk purse out of a sow's ear. Lupul isi schimba parul, dar naravul ba. (El lobo cambia de pelo, pero no de character)

Barriga llena, corazón contento. Fie omul cat de mic, dupa masa doarme un pic.(Niños o adultos, después de la comida, duermen un poco)

Buenas acciones valen más que buenas razones.

Caballo viejo no aprende trote nuevo. You can't teach an old dog new tricks

Cada día un grano pon, y harás un montón. Count the pennies and the pounds will take care of themselves.

Con quien te vi te comparé. Spune-mi cu cine te insotesti ca asa iti spun cine esti. (Dime quien te acompaña y te diré quien eres)

Cuando el gato está ausente, los ratones se divierten. When the cat's away, the mice will play. Cand pisica nu-i acasa, joaca soarecii pe masa.(Cuando el gato no está en casa, los ratones bailan sobre la mesa)

Cuando pases por la tierra de los tuertos, cierra un ojo. When in Rome, do as the Romans do.

Cuanto más se conoce a los hombres, más se admira a los perros.

El hábito no hace al monje. Clothes don't make the man. Haina nu face pe om (El hábito no hace al hombre)

El que no arriesga no gana. Nothing ventured, nothing gained. Cine nu risca, nu castiga.(El que no arriesga no gana)

El que ríe último, ríe mejor. He who laughs last, laughs longest. Cine rade la urma rade mai bine (El que ríe último, ríe mejor)

El que tonto nace, tonto muere. Prost esti si prost vei muri.(Tonto eres y tonto morirás)

Caminito comenzado, es medio andado. Well begun is half done.

Del dicho al hecho hay mucho trecho. There's many a slip between the cup and the lip. De la zis la facut mai e mult.(Del dicho al hecho hay mucho trecho)

Dime con quien andas y te diré quien eres. Spune-mi cu cine te insotesti ca asa iti spun cine esti. (Dime quien te acompaña y te diré quien eres)

Dinero llama a dinero. Money marries money. Banii la bani trag.(Dinero viene a dinero)

Hay que romper el huevo antes de hacer la tortilla. You can't make an omelett without breaking eggs.

Lo que no mata, engorda. Ce un omoara ingrasa

Mal de muchos, consuelo de tantos.

Más vale pájaro en la mano que cien volando. *A bird in the hand is worth two in the bush.* Sa nu dai pasarea din man ape cea de pe gard.(No des el pájaro de la mano por

Más vale ser cabeza de ratón que cola de león. *It's better to be a big fish in a little pond than a little fish in a big pond.* Decat codas la oras, mai bine in satul tau fruntas.(Es preferable ser jefe en tu pueblo que cola en la ciudad)

Más vale solo que mal acompañado. Mai bine singur decat rau insotit.

Más vale tarde que nunca. *Better late than never.* Mai bine mai tarziu decat niciodata.

No es oro todo lo que reluce. *All that glitters is not gold.* Nu tot ce straluceste e aur.

No dejes para mañana lo que puedas hacer hoy. *Don't put off until tomorrow what you can do today.* Nu lasa pe maine ce poti face azi.

No hay cuesta arriba sin cuesta abajo. *What goes up must come down.* Orice invat are si dezvat.

No hay nada nuevo bajo la capa del cielo. *There's nothing new under the sun.* Nu exista nimic nou sub soare.(No hay nada nuevo bajo el sol)

Quien va pasito a pasito, llega descansado.

Perro que ladra no muerde. *A barking dog never bites.* Cainele care latra nu musca.

Sobre gustos, no hay nada escrito. Gusturile nu se discuta.(Los gustos no son discutibles)

y los tontos tiran piedras a su propio tejado. *People who live in glass houses shouldn't throw stones.*

Tras la tempestad viene la calma. *After the storm comes the calm.* Dupa ploaie iasa soarele.(Después de la lluvia sale el sol)

Una golondrina no hace verano. Cu o floare un se face primavera.(con una flor no se hace primavera)

Una mano lava la otra y las dos lavan la cara. *I'll wash your back and you wash mine.* Cui pe cui se scoate.(Un clavo saca a otro)

Ver para creer. *Seeing is believing.* Nu cred pana nu vad.(No lo creo hasta que lo veo)

Zapatero a tus zapatos. Fiecare sa isi vada lungul nasului.(que cada uno vea el largo de su nariz)

Otros refranes rumanos:

El orgullo de sí mismo no huele muy bien.

Lo que a ti no te gusta no hagas al otro.

No dejes hasta mañana lo que puedes hacer hoy.

El sacerdote no suena las campanas siete veces para el surdo.

Cada día en que no has sonreído es un día perdido.

El único modo para escapar a la tentación es probarla una vez.

Un gran dolor amar, una desgracia dejar de sentir ese dolor.

Perdemos en la vida años y cuando estás a punto de morir, pedimos el momento.

REFRANERO ESPAÑOL

•" Si la mar fuera vino, todo el mundo sería marino "

•"Bola va, bola venga.
El almuerzo de mañana
que no se entretenga
si ha de venir a las diez
que venga a las nueve y media
y da Señor pan
a los que tienen hambre y
hambre a los que tienen pan
y nosotros que tenemos hambre
y pan, te damos gracias eternos."

•" Olla que hierve arrebatada, olla malograda "

•" Mujer y sardina, ni la mayor ni la más pequeña "

•" Un manjar continuado, enfada al cabo "

•" El buen alimento cría entendimiento "

•" Buenos son barbos, cuando no hay truchas a mano "

•" Bendita la casa que a viejos sabe "

•" Quien a viejo quiera llegar, a los viejos ha de honrar "

•" Ya están las migas en la poyata, y el que se descuide no las cata "

- " Las migas de pan a las dos vueltas ya están, las del pastor cuando más vueltas mejor "
- " Comer ajo y beber vino no es desatino "
- " El huevo, fresco; y el pan, moreno "
- " Guiso recalentado y amigo reconciliado, dales de lado "
- " Cuando masques, no chasques "
- " El huevo de hoy, el pan de ayer y el vino de un año, a todos hace provecho y a ninguno daño "
- " Después de comer, duerme la siesta; y pasea después "
- " Después del arroz, pescado y tocino, se bebe buen vino "
- " Olla tiznada, bien es quisada "
- " La sardina y el huevo a dedo "
- " Olla remecida u olla bien cocida "
- " Aceitunas, una o dos; y si tomas muchas, válgate Dios "
- " Olla con jamón y gallina, ¡canela fina! "
- " Olla que hierve arrebatada, olla malograda "
- " A quien come muchos manjares no faltarán enfermedades "
- " No hay buena hoya sin un casco de cebolla "
- " Bebe poco y come asaz; duerme en alto y vivirás "
- " No comas judías cuando hayas de andar entre gentes de cortesía "
- " Jamón y vino añejo estiran el pellejo "
- " Una salsita de tomate, le sentaría bien hasta el chocolate "
- " Fruta de sequero, mejor que fruta de riego "
- " Un garbanzo no hace puchero, pero ayuda a sus compañeros "
- " Olla de tres vuelcos, tres manjares diversos "
- " A la mesa y a la cama, a su hora honrada "

- " Ni adobo sin ajo, ni campanas sin badajo, ni viuda sin majo "
- " No hay salsilla como la hambrecilla "
- " Comer sin trabajar, no se debería tolerar "
- " No hay mala cocinera con tomates a la vera "
- "Ya hemos comío,
ya hemos bebío.
Dios le dé salud
a nuestros maríos
y los meta en un zarzal
que ni ellos puedan salir
ni nosotras podamos entrar."
- " Matad el hambre, y no deis lugar que la hartura os mate "
- " No hay cosa más sana que comer en ayunas una manzana "
- " A quien a soplos enfría la comida, todos le miran "
- " Más alimenta el pan casero que el que vende el panadero "
- " El café, en taza; y los toreros, en la plaza "
- " Siempre pan tierno, Casa sin gobierno "
- " Bebe el agua a chorro y el vino a sorbos "
- " Una uvita a ratitos, abre el apetito "
- " Si tienes hijas comerás buñuelos "
- " Bebido con buenos amigos, sabe bien cualquier vino "
- " Gachas de almorta, el estómago confortan "
- " Anda caliente, come poco, bebe asaz, y vivirás. "
- " A nadie le amarga un dulce, aunque tenga otro en la boca "
- " Aceite y romero frito, bálsamo bendito "
- " A quien madruga, Dios le ayuda "
- " Si a buen árbol se arrima, buena sombra le cobija "
- " En casa del herrero, cuchara de palo "

•" Perro ladrador, poco mordedor "

•" A caballo regalado, no le mires el diente "

DICHOS:

Tienes el baile San Bitor. (Cuando una persona no para de moverse)

Digan lo que digan los pelos del culo abrigan.

(Ester García García, 23 años, Madrid; Gywn Pfender, Alcalá; Marta Palomar Saiz, Alcalá, Natalia Chenero Sanchez, Alcalá; Gema Menchero, Madrid, Maruja Pérez Gonzáles, 40 años, Alcalá,)

REFRANES ESPAÑOLES ORDENADOS ALFABETICAMENTE

A! A buena hora, mangas verdes!

A buena mujer, poco freno basta.

A buen hambre, no hay pan duro, ni falta salsa a ninguno.

A buena y sin engaño, para mi quiero el provecho y para ti el daño.

A buenas ganas, huelgan las salsas.

A buenas horas mangas verdes.

A buenos ocios, malos negocios.

A buey viejo no le cates abrigo.

A buey viejo no se le saca paso.

A buey viejo, pasto tierno.

Burlas verdaderas, peores son que agrias veras.

Burro amarrado, leña segura.

Burro apeado no salta vallado.

Burro grande, ande o no ande.

Burro pelado a trasquilones, a los diez días no se le conoce.

Burro pequeñín, siempre nuevecín.
Burros o coces, arrieros a palos y a voces
Buey amarillento, poco andar y mucho pienso.
Buey hermoso, no es para trabajo.
Buey muerto, vaca es.
Buey viejo, surco derecho.
Buitres y milanos, primos hermanos.
Burla con daño, no cumple el año.
Caballo de regalo, tenlo por bueno aunque sea malo.
Caballo ajeno, ni come ni se cansa.
Caballo alquilado, nunca cansado.
Caballo bonito, corto y gordito.
Cada hombre lleva un loco dentro, y cada mujer un ciento.
Cada loco con su tema.
Da una sola campanada, pero que sea sonada.
Da vino por vino y pan por pan, y todos te entenderán.
Da y ten, y harás bien.
Dais por Dios al que tiene más que vos
Dale al diablo lo que es suyo: lujuria, envidia y orgullo.
Dale lo suyo al tiempo, pero sin perder el tiempo.
Daño es ser engañado una vez, dos, necesidad es.
El amor primero es el único verdadero.
El amor vive en presencia y muere en ausencia.
El año bueno, el grano es hecho; el año malo, la paja es grano.
Echa bien tus cuentas, para que después no te arrepientas.

Échalas del tuyo que con el aire no se oye.
El agua de San Juan quita aceite, vino y pan.
El agua fresca se bebe en jarro.
El agua para los bueyes y el vino para los reyes.
El amo imprudente hace al mozo negligente.
El amo majestuoso, hace al mozo reverencioso.
El amor de la mujer, en la ropa del marido se echa a ver.
El amor de los gatos, a voces y por los tejados.
El amor entra por los ojos.
El amor es ciego, y el matrimonio lo cura.
El amor es de hermano, y no de señor.
El amor es loco, pero a muchos vuelve tontos.
El amor no quiere consejo.
El amor presencia quiere, y sin ella, pronto muere.
El amor primero es el único verdadero.
El amor vive en presencia y muere en ausencia.
El amor y el buñuelo, han de comerse en caliente.
El amor y el reinar, nunca admiten compañía.
El amor y el vino sacan al hombre de tino.
El año bueno, el grano es hecho; el año malo, la paja es grano.
El año que es de leche, hasta los machos la dan.
El aragonés fino después de comer tiene frío.
El asno del gitano, en viendo el palo alarga el paso.
El asno enamorado, muéstralo a coces y a bocados.
El avariento nunca está contento.

El avaro, por gastar poco, aunque todo lo tiene, carece de todo.
El ave que vuela, a la cazuela.
El bien hacer abre cien puertas, y el mal agradecer las cierra.
El bien viene andando, pero el mal volando.
El bien, de lejos viene; pero el mal, cerca lo tienes.
El blanco es el color que se ensucia más fácilmente.
El borracho, aunque turbio, habla claro.
El buen garbanzo y el buen ladrón, de Fuentesauco son.
El buen mosto sale al rostro.
El buen paño en el arca se vende.
El buen vestido aumenta la hermosura, y la fealdad disimula.
El buen vino de ha de beber en cristal fino.
El bueno, lo malo calla; el malo, todo lo habla.
El buey lerdo bebe el agua turbia.
El buey no es de donde nace, sino de donde pace.
El buey suelto, bien se lame.
El burro cayendo y el amo perdiendo, los dos se van entendiendo.
El caballo del judío, harto de agua y bien corrido.
El caballo y la mujer, a ojo se han de tener.
El caldo, en caliente; la injuria, en frío.
El can en agosto, a su amo, vuelve el rostro.
El canal del Manzanares, pocos barcos saca a mares.
El cantar, alegra el trabajar.
El capitán verdadero embarca el primero y desembarca el postrero.
El casado casa quiere.

El catalán de piedras hace pan.

El cebo es el que engaña, no la caña.

El cerebro es embustero; el corazón verdadero.

El cobarde vive, el valiente muere.

El comer y el rascar, todo es empezar.

El consejo de la mujer es poco, y el que no lo toma es loco.

El corazón es fiel, el entendimiento no lo es.

El corazón no habla, más adivina aunque calla.

El dar es honor; el pedir, dolor.

El demonio y las mujeres siempre se entretienen.

El desdichado va por agua al río, y encuentra el cauce vacío.

El día para el trabajo; la noche para el descanso.

El día que el pobre come merluza, está malo el pobre o la merluza.

El día que la mierda tenga algún valor, los pobres nacerán sin culo.

El diablo abre la puerta, y el vicio la mantiene abierta.

El dinero del mezquino anda dos veces el camino.

El dinero del pobre, dos veces se gasta. El duro del casado vale dos cincuenta.

El dinero del pobre, va dos veces a la plaza.

El enamorado, ve en la verruga de su novia un lunar encarnado.

El espejo y la amistad siempre dicen la verdad.

El gallo bueno, canta igual en su corral que en el ajeno.

El gañán y el gallo, de un año.

El gato escaldado, del agua fría huye.

El golpe de la sartén, aunque no duela, tizna.

El gusto se rompe en géneros.

El hábito no hace al monje.

El mejor disfraz, el tiempo te lo dará.

El pan ajeno hace al hijo bueno.

El que asno nace, asno se queda.

El que da, recibe.

El que esté libre de pecado, que tire la primera piedra.

Fácil es empezar y difícil continuar.

Fácil es recetar, pero difícil curar.

Fácil es repender la vida ajena, para quien no la tiene buena.

Fea con gracia, mejor que guapa.

Fea y con dote, trae a muchos en el bote.

Feliz es la muerte que antes que la llame viene.

Feria de loco es el mundo todo.

Fiebres otoñales, largas o mortales.

Gallina que al gallo espanta, córtale la garganta.

Gallina que canta, de poner viene.

Gallina vieja da buen caldo.

Gallo que es bueno, lo mismo canta en su corral que en el ajeno.

Gallo que no canta, algo tiene en la garganta

Golondrina que con el ala roza la tierra, agua recela.

Gotita a gotita, la sed crece y no se quita

Guarda que comer y no que hacer.

Gula y vanidad, crecen con la edad.

Piensa mal y acertarás.

Poco a poco llegaremos antes.
Que cada cual espante sus pulgas.
Que cada palo aguante su vela.
!Qué Dios se lo pague!, y yo me lo trague.
Quien vengarse quiere, calle y espere.
Quien tiene boca se equivoca.
Quien siembra vientos, recoge tempestades.
Quien quiera peces, que se moje el culo.
Quien parte y reparte, se lleva la mejor parte.
Quien no se arriesga, no gana.
Quien mal anda, mal acaba.
Quien bien te quiere, te hará llorar
Quien una vez te engañó, que no lo haga dos.
Que tu mano derecha no sepa lo hace la izquierda.
Rubias y morenas, sacan a un hombre de penas.
Ríete de lo de aquí abajo y manda el mundo al carajo.
Según serás, así merecerás.
Según te verán, así te tratarán.
Sembrar poco y mucho recoger, no puede ser.
Si eres oveja, te comen los lobos.
Si una puerta se cierra, otra se abre.
Siempre es mejor el camino más corto.
Tal para cual, la puta y el rufián.
Tiempo pasado, con pena recordado.
Tu secreto en tu seno, y no en el ajeno.

Un alma sola, ni canta ni llora.

Un clavo saca a otro clavo.

Un zapatero, un sastre y un barbero, tres personas distintas y ninguno es verdadero.

Una golondrina no hace verano.

Vaca grande, y el caballo que ande.

Valientes por el diente, conozco yo más de veinte.

Ve despacio y no llegarás cansado

Viudas, casadas y doncellas, buenas son todas ellas.

Zapatero a tus zapatos.

Zapato que aprieta, no me peta.

Zapato que aprieta, otro se lo meta

Zumo de limón, zumo de bendición.

Ya muerta la burra, vino la albarda.

(Gema Menchero Fernández y sus parientes, Marta Palomar Saiz y sus parientes, Gywn Pfender y sus parientes, Iulia Vescan y sus parientes, Juan Pablo Palomar Díaz)

Recolector: Bianca Vitalaru